

1878-11-10

AFSENDER

Louis Pasteur

MODTAGER

J. C. Jacobsen

FAKTA

Type:  
Brev

Sprog:  
Fransk

Afsendersted:  
Arbois

Modtagersted:  
København

Arkivplacering:  
FA, kasse F 4

Emneord:  
Carlsberg Laboratorium,  
mæcenvirksomhed

DOKUMENTINDHOLD

Brev fra Louis Pasteur hvori han takker J. C. Jacobsen for oprettelsen af Carlsberg Laboratorium og den ære han har vist ved dér at opstille en buste af Pasteur. Pasteur dedicerer en artikel om gæring til J. C. Jacobsen. Brevet er ikke skrevet af Pasteur selv, men af en sekretær, muligvis hans kone Marie.

TRANSSKRIFTION

à Monsieur Jacobsen  
à Carlsberg, en Danemark.

Monsieur,

Après avoir acquis dans l'industrie de la brasserie une renommée européenne, vous avez fondé à Carlsberg un laboratoire qui doit être destiné uniquement aux progrès de l'art du brasseur. A sa construction et à la dotation perpétuelle de ses recherches vous avez consacré la somme de quinze cent mille francs.

Par cette libéralité et son objet, vous donnez aux chefs des grandes industries du monde entier, un des plus nobles exemples de reconnaissance envers la science, source féconde des progrès durables.

Il y a quelques semaines, vous m'avez fait la proposition "d'ériger dans le laboratoire de Carlsberg mon buste en marbre, exécuté par un des brillants artistes dont la France l'honore, M Paul Dubois, en commémoration des services rendus à la chimie, à la physiologie et à la brasserie par mes travaux sur la fermentation base de tous les progrès futurs de l'art du brasseur".

Cette proposition restera dans la mémoire de ma famille comme un des plus glorieux hommages rendus à mes efforts. Au moment où je reçois votre lettre je rédigeais l'opuscule suivant sur la fermentation alcoolique, en réponse à un écrit posthume de l'illustre physiologiste français Claus Bernard. Permettez-moi de vous dédier

ces nouvelles études comme un témoignage de ma reconnaissance et comme un souvenir de la sympathie qui unit la France au Danemark.

Veillez agréer, Monsieur, l'hommage de ma respectueuse et profonde estime.

J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARISBERGFONDET

L. Pasteur  
Arbois (Jura) le 10 Novembre 1878.

Pasteur <sup>C.M.</sup> J.

10/11 78

à Monsieur Jacobsen,  
à Carlsberg, en Danemark.

Monsieur,

Après avoir acquis dans l'industrie de  
la brasserie une renommée européenne,  
vous avez fondé à Carlsberg un laboratoire  
qui doit être destiné uniquement aux  
progrès de l'art du brasseur. Et sa  
construction et à la dotation perpétuelle  
de ses recherches vous avez consacré la  
somme de quinze cent mille francs.

Par cette libéralité et son objet, vous  
donnez aux chefs des grandes industries du  
monde entier, un des plus nobles exemples  
de reconnaissance envers la science, source  
féconde des progrès durables.

Il y a quelques semaines, vous  
m'avez fait la proposition « d'ériger  
« dans le laboratoire de Carlsberg mon  
« buste en marbre, exécuté par un des  
« brillants artistes dont la France  
« s'honore, M. Paul Dubois, en  
« commémoration des services rendus  
« à la chimie, à la physiologie, et à la brasserie  
« par mes travaux sur la fermentation  
« base de tous les progrès futurs de l'art  
« du brasseur. »

Cette proposition restera dans la mémoire  
de ma famille comme un des plus  
glorieux hommages rendus à mes efforts.  
Au moment où je reus votre lettre  
je rédigeais l'opuscule suivant sur la  
fermentation alcoolique, en réponse  
à un écrit posthume de l'illustre  
physiologiste français Claude Bernard.  
Permettez-moi de vous prier

ces nouvelles études comme un témoignage  
de ma reconnaissance et comme  
un souvenir de la sympathie qui  
unit la France au Danemark.

Veuillez agréer, Monsieur, l'hommage  
de ma respectueuse et profonde estime.

L. Jaton

Arbois (Jura) ce 10 Novembre 1878